#### Automatic classification of BootCat'ed corpora

#### Serge Sharoff

Partly funded by Project TTC
Terminology Extraction, Translation Tools and Comparable Corpora
(FP-7, STREP-248.005)

24 June 2013





#### Outline

- Analysing BootCat'ed corpora
  - Keywords for collection
  - Clustering and topic modeling
- 2 Measuring text similarity
  - Traditional genre classification
  - Text property annotation





## Collecting texts on renewable energy

Keywords from Wikipedia's Renewable Energy category fossil fuel 化石燃料 ископаемое топливо роwer station 发电厂 электростанция нуdroelectricity 水力发电 гидроэнергетика рhotovoltaics 太阳能光伏 фотоэлектричество

Corpora from BootCat (Bing)

|             | En   | Ru   | Zh(CN) | Zh(TR) |
|-------------|------|------|--------|--------|
| URLs:       | 5762 | 5991 | 674    | 870    |
| Words (MW): | 6.5  | 5.8  | 1.9    | 1.68   |

5629 источник энергия 'energy source'

1289 энергия ветер 'wind energy'

#### Assessing the composition by keywords

7467 renewable energy
4352 wind turbine
3973 fossil fuel
3127 greenhouse gas
3049 natural gas
2539 wind farm
2320 solar energy
2265 energy efficiency
1994 carbon dioxide
1920 solar cell
1782 wind energy
1722 generate electricity
1559 solar patch
1533 electricity generation

4550 окружающий среда 'environment'
2754 электрический энергия 'electricity'
2710 солнечный батарея 'solar cell'
2274 солнечный энергия 'solar energy'
2106 природный газ 'natural gas'
1994 тепловой энергия 'thermal energy'
1870 возобновлять источник 'renewable energy'
1561 производство электроэнергия 'electricity generation'
1508 возобновлять источник энергия 'renewable energy source
1439 изменение климат 'climate change'
1401 парниковый газ 'greenhouse gas'





1315 альтернативный источник 'alternative source'









## Testing with topic models: English

Table, Equipment, Market, Consumption, Capacity, Production, Industry, Generation, Distrib earth, atmosphere, dioxide, surface, cool, cause, warming, fluid, radiation, methane, reservoir reactor, Nuclear, uranium, radioactive, barrel, mine, Uranium, fission, cent, Petroleum, reserv ocean, wave, OTEC, Ocean, tide, Intel, Tidal, Wave, marine, Hawaii, offshore, Conversion, d Commission, Public, shall, bill, Utility, credit, Federal, contract, FERC, eligible, District, regu distribute, consumer, distribution, network, peak, meter, period, investment, value, datum, a speed, rotor, blade, field, magnetic, shaft, circuit, wire, engine, transformer, phase, connect, cogeneration, hydrogen, ethanol, engine, wood, combustion, Biomass, boiler, burn, crop, con Green, News, Hydro, Business, India, Stock, Development, Sustainable, Geothermal, Alternational Control of the river, hydroelectric, hydro, reservoir, fish, River, head, blade, hydroelectricity, Hydro, Hydrop post, read, bill, want, look, article, problem, money, green, really, question, link, warming, ne announce, billion, Tags, investment, megawatt, Kansas, expect, sign, April, News, green, Cal sustainable, policy, economic, sector, reduction, Development, management, national, internamodule, light, silicon, inverter, watt, sunlight, hour, roof, saving, device, appliance, save, film Program, National, Department, California, Center, Association, Resources, Public, Informati

## Testing with topic models: Russian

```
финансовый (financial), государство (state), инвестиция (investment), мера (measures), до
(proportion), политика (politics/strategy), правительство (government),
вот (this/yeah), кто (who), да (yes), сделать (do), сейчас (now), говорить (say), там (ther
ни (neither), ли (would), надо (should), просто (simply), сам (-self), знать (know)
конференция (conference), выставка (exhibition), устойчивый (sustainable), наука (scienc
энергосбережение (energy saving), энергоэффективность (energy efficiency)
геотермальный (geothermal), биомасса (biofuel), водород (hydrogen), отходы (waste), во
обновляемый (renewable), ветроэнергетика (wind generation), топливный, вэу (wind farm
море (sea), глобальный (global), океан (ocean), растение (plant), лес (forest), загрязнен
(pollution), потепление (warming), природа (nature), парниковый (greenhouse)
плотина (dam), добыча (production), сооружение (installation), водохранилище (reservoi
месторождение (deposit), запас (resource), очистка (purification), сточный (sewage)
аккумулятор (battery), воздушный (air), насос (pump), емкость (capacity), нагрузка (load
рисунок (drawing), ротор (rotor), конструкция (design), вал (shaft), корпус (body)
тэц (CHP), энергосистема (grid), газотурбинный (gas turbine), когенерация (cogeneration
киловольт (kV), нагрузка (load), котельная (boiler station)
паровой (steam), котел (boiler), силовой (power), трансформатор (transformer), го
(GOST), частота (frequency), пар (steam), линия (line), power, преобразователь (converte
передача (transmission), реактивный (reactive), переменный (alternating), провод (wires)
реферат (essay), реактор (reactor), движение (movement), ядро (nucleus), наука (scienc
поле (field), атом (atom), реакция (reaction), нейтрон (neutron), физика (physics), пл
(planet), магнитный (magnetic)
                                                                          UNIVERSITY OF LEEDS
новость (news), ноутбук (laptop), процессор (processor), комментарий (comment), компь
```

#### Outline

- Analysing BootCat'ed corpora
  - Keywords for collection
  - Clustering and topic modeling
- Measuring text similarity
  - Traditional genre classification
  - Text property annotation





Brown, LOB, LCMC 500 samples, 2000 words in each, belonging to 15 genres: A) Press: reportage, B) Press: editorial, C) Press: Reviews, D) Religion, E) Skill and hobbies, F) Popular lore, G) Belles-lettres, H) Miscellaneous, J) Learned, K) Fiction: general, L) Fiction: mystery and crime, M) Adventure ... R) Humour

```
Brown, LOB, LCMC 500 samples, 2000 words in each, belonging to 15 genres: A) Press: reportage, B) Press: editorial, C) Press: Reviews, D) Religion, E) Skill and hobbies, F) Popular lore, G) Belles-lettres, H) Miscellaneous, J) Learned, K) Fiction: general, L) Fiction: mystery and crime, M) Adventure ... R) Humour
```

```
BNC about 4,000 texts with classification into 70 genres (ac.med, ac.tech, non-ac.tech, news...), medium (book, periodical, ephemeral, ...), audience, ...
```

- Brown, LOB, LCMC 500 samples, 2000 words in each, belonging to 15 genres: A) Press: reportage, B) Press: editorial, C) Press: Reviews, D) Religion, E) Skill and hobbies, F) Popular lore, G) Belles-lettres, H) Miscellaneous, J) Learned, K) Fiction: general, L) Fiction: mystery and crime, M) Adventure ... R) Humour
  - BNC about 4,000 texts with classification into 70 genres (ac.med, ac.tech, non-ac.tech, news...), medium (book, periodical, ephemeral, ...), audience, ...
- BL for fiction Adventure stories, Detective stories, Picaresque literature, Robinsonades, Sea stories, Spy stories, Thrillers, Allegories, Didactic fiction, Fables, Parables, Alternative histories, Dystopias, Bildungsromane, Arthurian romances, . . .

```
Brown, LOB, LCMC 500 samples, 2000 words in each, belonging to 15 genres: A) Press: reportage, B) Press: editorial, C) Press: Reviews, D) Religion, E) Skill and hobbies, F) Popular lore, G) Belles-lettres, H) Miscellaneous, J) Learned, K) Fiction: general, L) Fiction: mystery and crime, M) Adventure ... R) Humour
```

- BNC about 4,000 texts with classification into 70 genres (ac.med, ac.tech, non-ac.tech, news...), medium (book, periodical, ephemeral, ...), audience, ...
- BL for fiction Adventure stories, Detective stories, Picaresque literature, Robinsonades, Sea stories, Spy stories, Thrillers, Allegories, Didactic fiction, Fables, Parables, Alternative histories, Dystopias, Bildungsromane, Arthurian romances, . . .

Adamzik (1995) 4,000 Textsorten



## List from Adamzik (1995)

Abänderungsantrag

Abbestellung

Abbruchgenehmigung

Abdankungserklärung Abecedarium

Abendblatt

Abendgebet

Abendgespräch Abendnachrichten

Abendprogramm

Abendzeitung

Abenteuerroman Aberkennung

Abfahrtsplan

Abfindungserklärung

Abgabebewilligung

Abgabeordnung Abgangsmeldung

Abgangszeugnis

Abgeordnetenrede Abgesang [im Meistersang]

Abhandlung

Abhang [ind. Hymne]

Abhörverbot Abiturientenzeugnis

Abiturzeugnis Abkommen

Abrüstungsverhandlungen

Absage Absatz

Absatzgarantie

Abschiedsbrief

Abschiedsgespräch Abschiedsrede

Abschilderung

Abschlußarbeit Abschlußbesprechung

Abschlußbilanz.

Abschlußgespräch Abschlußrechnung

Abschlußzeugnis

Abschnitt Abschrift

Abschußliste

Abschußplan Abschwörungsformel

Absichtserklärung Absolutorium [Reifezeugnis:

österr.: Bestätigung einer Hochschule über erbrachte Leistungen]

Abstammungsklage

Abstammungsnachweis

Abstammungsurkunde

Abstimmungsunterlagen

Adversaria [vor Augen liegende Kladde mit ungeordneten Kon-

zepten, Notizen1 Agenda [Notizbuch] Agende [Kirch]

Agentenroman Agenturbericht Agenturmeldung

Agitpropstück Ahnenprobe

Ahnentafel Akkordzettel

Akkreditiv [Beglaubigungsschreiben eines Diplomaten]

Akquisitionsliste

[Anschaffungsliste] Akte

Aktenband Aktenfaszikel

Aktenheft Aktennotiz Aktenstück

Aktenvermerk Aktie

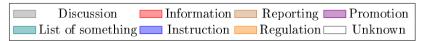
Aktiengesetz. Akzept [Bank]

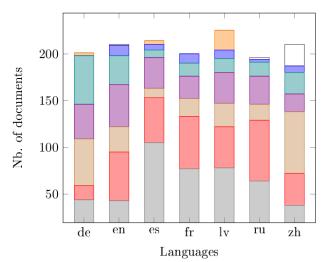
Akzessionsfiste [Verzeichnis von



# Functional Genre Classes (FGC)

- Information (catalogues, glossaries, home pages)
- instruction (how-tos, FAQs, tutorials)
- promotion (adverts, shops, political pamphlets?)
- recreation (fiction and popular lore)
- regulations (laws, small print, contracts)
- o reporting (newswires, police reports)
- discussion:
   academic (research papers and monographs)
   public (journalism and political debates)
   everyday communication (forums, emails, diary blogs)
- one-text (pages with little running text): applications (Flash, Java, applets); online interfaces (query/login/purchase forms, download); linkerie (portals, link lists)







ullet double annotation on I-EN (100 pages): lpha=0.70

- ullet double annotation on I-EN (100 pages): lpha= 0.70
- Krippendorff (2004:241):  $\alpha \ge .800$  is reliable;  $\alpha \ge .667$  is the lowest conceivable limit



- ullet double annotation on I-EN (100 pages): lpha=0.70
- Krippendorff (2004:241):  $\alpha \ge .800$  is reliable;  $\alpha \ge .667$  is the lowest conceivable limit
- only regulation is reliable (.93);
   reporting (.57), discussion (.64) and promotion (.55) are the worst offenders



- double annotation on I-EN (100 pages):  $\alpha = 0.70$
- Krippendorff (2004:241):  $\alpha \ge .800$  is reliable;  $\alpha \ge .667$  is the lowest conceivable limit
- only regulation is reliable (.93);
   reporting (.57), discussion (.64) and promotion (.55) are the worst offenders
- TTC: 120 pages, 3 rounds, 8 independent annotators for English  $\alpha = 0.50$





A1. To what extent does the text seek to persuade the reader to support (or renounce) an opinion or point of view?

- A1. To what extent does the text seek to persuade the reader to support (or renounce) an opinion or point of view?
- A2. To what extent is corporate authorial responsibility indicated?



- A1. To what extent does the text seek to persuade the reader to support (or renounce) an opinion or point of view?
- A2. To what extent is corporate authorial responsibility indicated?
- A3. To what extent is the text concerned with expressing feelings or emotions?



- A1. To what extent does the text seek to persuade the reader to support (or renounce) an opinion or point of view?
- A2. To what extent is corporate authorial responsibility indicated?
- A3. To what extent is the text concerned with expressing feelings or emotions?
- A4. To what extent is the text's content fictional?



- A1. To what extent does the text seek to persuade the reader to support (or renounce) an opinion or point of view?
- A2. To what extent is corporate authorial responsibility indicated?
- A3. To what extent is the text concerned with expressing feelings or emotions?
- A4. To what extent is the text's content fictional?
- A5. To what extent is the text light-hearted, i.e. aimed mainly at amusing or entertaining the reader?



- A1. To what extent does the text seek to persuade the reader to support (or renounce) an opinion or point of view?
- A2. To what extent is corporate authorial responsibility indicated?
- A3. To what extent is the text concerned with expressing feelings or emotions?
- A4. To what extent is the text's content fictional?
- A5. To what extent is the text light-hearted, i.e. aimed mainly at amusing or entertaining the reader?
- A6. To what extent is the text's content written in an informal style?





- A1. To what extent does the text seek to persuade the reader to support (or renounce) an opinion or point of view?
- A2. To what extent is corporate authorial responsibility indicated?
- A3. To what extent is the text concerned with expressing feelings or emotions?
- A4. To what extent is the text's content fictional?
- A5. To what extent is the text light-hearted, i.e. aimed mainly at amusing or entertaining the reader?
- A6. To what extent is the text's content written in an informal style?

#### Rating Levels:

- 0 none or hardly at all;
- 0.5 slightly;
- 1 somewhat or partly;
- 2 strongly or very much so.

(Forsyth, Sharoff, 2013)



## Categories continued

- A7. To what extent does the aim of the text seem to be to teach the reader how to do something (e.g. a tutorial)?
- A8. To what extent does the text appear to be a newswire story?
- A9. To what extent does the text lay down a contract or specify a set of regulations?
- A10. To what extent does the text represent spoken discourse?
- A11. To what extent is the text is written from a first-person point of view?
- A12. To what extent does the text promote a commercial product or service?
- A13. To what extent is the text intended to promote a political movement, party, religious faith or other cause?
- A14. To what extent does the text require background knowledge of a specialized subject area in order to be comprehensible?





#### Annotation examples

| A                                 | В       | С       | D       | E      | F       | G       | Н       | - 1    | J       | K       | L       | M   |
|-----------------------------------|---------|---------|---------|--------|---------|---------|---------|--------|---------|---------|---------|-----|
| Text                              | polemic | polemic | polemic | MEDIAN | emotive | emotive | emotive | MEDIAN | fictive | fictive | fictive | MED |
| Bib1Amos_Prophecy_89_EN.txt       | 2       | 0       | 2       | 2      | 1       | 2       | 1       | 1      | 2       | 1       | 1       | 1   |
| CorpHandM_Quality_EN.txt          | 0       | 1       | 0.5     | 0.5    | 0       | 0       | 0       | 0      | 0       | 0       | 0       | 0   |
| FictFlaubertG_Salammbo_11_EN.txt  | 0       | 0       | 0       | 0      | 1       | 2       | 0.5     | 1      | 2       | 2       | 2       | 2   |
| FictGrimmJ Bremusicians EN.txt    | 0       | 0       | 0       | 0      | 1       | 2       | 0       | 1      | 2       | 2       | 2       | 2   |
| MarxMarxK ComMan 01 EN.txt        | 2       | 2       | 2       | 2      | 1       | 1       | 0.5     | 1      | 0.5     | 0.5     | 0       | 0.5 |
| OpacTeam_Berlin_EN.txt            | 1       | 0.5     | 1       | 1      | 0.5     | 0       | 0.5     | 0.5    | 0       | 0       | 0       | 0   |
| TeleHTC_Manual_7_EN.txt           | 0       | 0       | 0       | 0      | 0       | 0       | 0       | 0      | 0       | 0       | 0       | 0   |
| TeleHTC_Manual_13_EN.txt          | 0       | 0       | 0       | 0      | 0       | 0       | 0       | 0      | 0       | 0       | 0       | 0   |
| TelsGoog_Answer_770f_EN.txt       | 0.5     | 0       | 0       | 0      | 0       | 0       | 0       | 0      | 0       | 0       | 0       | 0   |
| TelsGoog_Answer_3024_EN.txt       | 0       | 0       | 0.5     | 0      | 0       | 0       | 0       | 0      | 0       | 0       | 0       | 0   |
| UnitUnat HumanRights EN.txt       | 2       | 1       | 2       | 2      | 1       | 1       | 1       | 1      | 0       | 0       | 0       | 0   |
| WindRiadhEt Contrarotating EN.txt | 1       | 1       | 1       | 1      | 0       | 0       | 0       | 0      | 0       | 0       | 0       | 0   |
| OpacTeam_Budapest_EN.txt          | 2       | 0.5     | 2       | 2      | 1       | 0.5     | 0.5     | 0.5    | 0       | 0       | 0       | 0   |
| MarxMarxK ComMan 24 EN.txt        | 2       | 2       | 2       | 2      | 1       | 1       | 0.5     | 1      | 0       | 0       | 0.5     | 0   |
| FictFlaubertG_Salammbo_2_EN.txt   | 0       | 0       | 0       | 0      | 1       | 2       | 0.5     | 1      | 2       | 1       | 2       | 2   |
| TediJakubowskiM OpenTech EN.txt   | 2       | 1       | 1       | 1      | 1       | 1       | 0       | 1      | 0       | 0       | 0       | 0   |
| CorpApple Environment EN.txt      | 0.5     | 1       | 0.5     | 0.5    | 0       | 0       | 0       | 0      | 0       | 0       | 0       | 0   |
| FictPoeE_Purloined_EN.txt         | 0       | 0       | 0       | 0      | 0.5     | 2       | 0       | 0.5    | 2       | 2       | 2       | 2   |

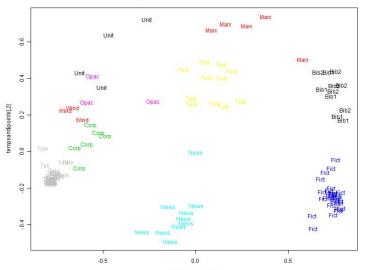
 $\alpha \approx 0.60..0.90$ 





# Multidimensional scaling: $17 \rightarrow 2$

Sammon scaling on combined 5gcorpus ratings (stress=0.0264).



Brown, LOB, LCMC 15 genres: A) Press: reportage, B) Press: editorial, C) Press: Reviews, D) Religion, E) Skill and hobbies, F) Popular lore, G) Belles-lettres, H)
Miscellaneous, J) Learned, K) Fiction: general, L) Fiction: mystery and crime, M) Adventure ... R) Humour

```
Brown, LOB, LCMC 15 genres: A) Press: reportage, B) Press: editorial, C) Press: Reviews, D) Religion, E) Skill and hobbies, F) Popular lore, G) Belles-lettres, H) Miscellaneous, J) Learned, K) Fiction: general, L) Fiction: mystery and crime, M) Adventure ...R) Humour
```

Russian genres Administrative, Journalistic, Literary, Scientific

```
Brown, LOB, LCMC 15 genres: A) Press: reportage, B) Press:
              editorial, C) Press: Reviews, D) Religion, E) Skill and
              hobbies, F) Popular lore, G) Belles-lettres, H)
              Miscellaneous, J) Learned, K) Fiction: general, L) Fiction:
              mystery and crime, M) Adventure . . . R) Humour
Russian genres Administrative, Journalistic, Literary, Scientific
    Features mixed representation of unigrams
              (top 1000 words and POS tags for others)
              a. about, after, all, know, good,
              must...CC,CD,JJ,VVZ
```

```
Brown, LOB, LCMC 15 genres: A) Press: reportage, B) Press: editorial, C) Press: Reviews, D) Religion, E) Skill and hobbies, F) Popular lore, G) Belles-lettres, H) Miscellaneous, J) Learned, K) Fiction: general, L) Fiction: mystery and crime, M) Adventure ... R) Humour
```

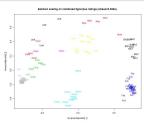
Russian genres Administrative, Journalistic, Literary, Scientific

Features mixed representation of unigrams (top 1000 words and POS tags for others) a, about, after, all, know, good, must... CC,CD,JJ,VVZ

Machine Learning SVM regression (RBF kernel)

|               | 5g-en | 5g-de | 5g-fr | 5g-ru | 5g-zh |
|---------------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Correlation X | 0.92  | 0.93  | 0.92  | 0.95  | 0.95  |
| Correlation Y | 0.80  | 0.69  | 0.72  | 0.75  | 0.90  |

## Significant features for X and Y



- Negative X (, ), TO, VV, perplexity, area, avoid, click, computer, contain, group, include, information, link, note, type, want, work. vour
- Positive X CD, DT, VVD, WP, although, come, girl, have, heart, himself, house, life, speak, tell, their, them, they, town, woman
- Negative Y '', JJ, NP, UH, VVD, VVG, '', almost, black, both, close, group, himself, little, mark, quite, relate, road, seem, young Positive Y CD, WDT, actually, although, appropriate, build, come, condition, family, into, nation, principle, raise, school, social,

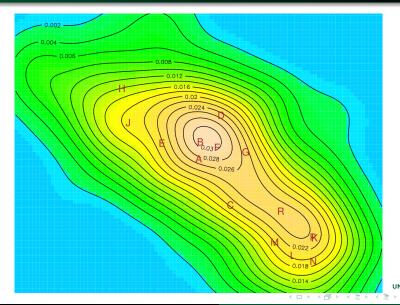
society, tell, thing, whole, world

Serge Sharoff

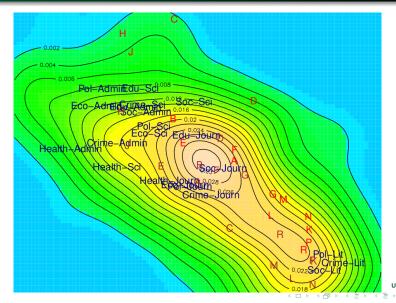
- X Operative  $\rightarrow$  Descriptive
- Y Narrative  $\rightarrow$  Argumentative



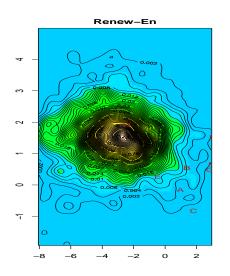
# Brown texts within 5g data

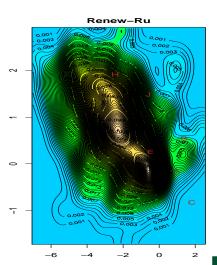


## Brown, LCMC, Genres-Ru



## Wind En vs Wind Ru over Brown categories





• Web collection is easy, thanks to Marco, Silvia, et al

- Web collection is easy, thanks to Marco, Silvia, et al
- We can identify areas of interest



- Web collection is easy, thanks to Marco, Silvia, et al
- We can identify areas of interest
- Open questions:





- Web collection is easy, thanks to Marco, Silvia, et al
- We can identify areas of interest
- Open questions:
  - parameters for assessing texts



- Web collection is easy, thanks to Marco, Silvia, et al
- We can identify areas of interest
- Open questions:
  - parameters for assessing texts
  - features for machine learning



- Web collection is easy, thanks to Marco, Silvia, et al
- We can identify areas of interest
- Open questions:
  - parameters for assessing texts
  - features for machine learning
  - dimensions for document similarity



#### New texts

